



**FERNÁN  
GÓMEZ**  
CENTRO  
CULTURAL  
DE LA VILLA

6 - 11 JUN

# MÚSICA ANTIGUA MADRID

TEMPORADA 2023  
SALA GUIRAU  
SALA JARDIEL PONCELA

COLLEGIUM MUSICUM MADRID · THE MINISTERS OF PASTIME · LOOKINGBACK / ANDREAS PRITTWITZ · JOSETXU OBREGÓN ·  
ELOQVENTIA · JORGE JIMÉNEZ & TERCIA REALIDAD



Concerta de National Gallery of Art, Washington. The concert. Gerrit van Honthorst. 1623.



## ÍNDICE

- 4 Música Antigua Madrid
- 6 Collegium Musicum Madrid
- 8 The Ministers of Pastime
- 10 Lookingback / Andreas Prittwitz
- 16 Josetxu Obregón
- 18 Eloqventia
- 22 Jorge Jiménez & Tercia Realidad



# MÚSICA ANTIGUA MADRID

*Música Antigua Madrid* se consolida en esta cuarta edición, en la que sigue confiando la programación a repertorios poco habituales o menos conocidos y sigue apostando por una generación extraordinaria de músicos que se dedican activamente a la recuperación de nuestro extenso, y en ocasiones poco divulgado, patrimonio musical.

La programación que abarca desde el medievo hasta el final del barroco pone en valor la música compuesta en España por compositores españoles o extranjeros residentes y explora la importancia y la huella que las músicas de nuestro Siglo de Oro dejaron en la música europea. Grupos emergentes y artistas consolidados del panorama nacional e internacional interpretarán una música llena de emociones y que está más viva que nunca.

Inaugurará el festival Collegium Musicum Madrid y la soprano María Espada con un programa de tonos humanos del Cancionero Poético-Musical de Mallorca, seguidamente el joven grupo emergente The Ministers of Pastime con el programa *Terminis* nos mostrará la música de exilio y migración en Europa a raíz de la expulsión de los judíos de Castilla y Aragón en 1492, y de Portugal en 1497, expulsados y descendientes que diseminaron tradiciones culturales ibéricas a lo largo del continente europeo. El grupo Lookingback, aporta la visión personal del saxofonista/clarinetista Andreas Prittwitz sobre la música antigua, en la que obras de Hidalgo o Sanz con letras de Cervantes y Vélez de Guevara suenan a través de la convivencia de instrumentos antiguos

y elementos modernos, creando una textura completamente diferente. Josetxu Obregón nos ofrece un excepcional recital de violonchelo barroco con un repertorio desde el origen a la culminación del instrumento, con obras de Gabrieli y Vitalli hasta su apogeo con las "6 Suites para violoncello solo" de JS Bach. Tendremos también la oportunidad de escuchar músicas que sonaron en el medievo, teniendo como hilo conductor algunos de los pasajes más representativos de *El Libro de Buen Amor* que vendrán de la mano del grupo Eloqventia con el actor Carlos Dávila dando vida al Arcipreste de Hita. Cierra la programación el premiado grupo Tercia Realidad dirigido por Jorge Jiménez, que nos presenta un programa relacionado con Isabel de Farnesio y la corte madrileña, a través de un repertorio centrado en la música compuesta por músicos italianos que llegaron a la capital, al "gusto" de la reina y de sus hijos, que jugaron un papel central en la evolución de la ópera y música instrumental cultivada en España durante el llamado "siglo XVIII central", y retrata a Madrid como un centro musical dinámico y al día de las últimas tendencias internacionales.

Y al igual que en el siglo XVIII central, en el que Madrid era una vibrante ciudad musical, hoy este festival sigue poniendo su grano de arena en esta ciudad volcada en la cultura.

**Mónica Hernández Totland**  
Dirección artística del festival

# COLLEGIUM MUSICUM MADRID

## *Dicen que hay amor* - Los tonos humanos del Cancionero Poético-Musical de Mallorca

SALA JARDIEL PONCELA

6 de junio 20:30 h



El manuscrito M. 3660 de la Biblioteca de Catalunya, llamado Cancionero Poético-Musical de Mallorca fue comprado a una colección privada en Mallorca. El libro no está datado pero las composiciones que lo conforman, así como las versiones paralelas de las mismas fechadas por otras fuentes, junto a las obras literarias (poéticas y teatrales) que hemos podido adscribir hasta el momento, demuestran claramente que el repertorio de este cancionero pertenece a la segunda mitad del siglo XVII y principios del XVIII.

Contiene 43 tonos humanos para voz sola con bajo continuo y cifra para guitarra. En su mayoría anónimos, aunque cabe destacar algunos célebres autores como el mallorquín Gabriel Guerau, Sebastián Durón, Navas, Juan de Zelis o Juan Hidalgo. Los 27 primeros tonos incluyen tres sistemas para cada pieza; la línea del canto, el bajo, raramente cifrado, y la tablatura de guitarra. El manuscrito parece estar incompleto, ya que a partir del estribillo del tono número 28, "Para que Matilde Hermosa", el sistema destinado a la tablatura de guitarra está vacío, y solo nos ha llegado el canto y el bajo. Todas las obras están compuestas con textos en castellano.

Es este cancionero una verdadera joya poético-musical del Siglo de Oro español, que hasta la fecha no ha recibido el trato y la atención que se merece y de hecho no existe ninguna edición impresa. Nuestro programa es una selección de trece de sus obras junto con música instrumental relacionada con el Reino de Aragón, música para violonchelo y bajo continuo de Giacomo Facco, además de piezas para guitarra barroca de Gaspar Sanz. Una velada que nos transportará al barroco más teatral de la insula maior.

### PROGRAMA

#### Juan de Zelis

Ya no son más de veinte

#### Anónimo

En pira de incendios vives

#### Sebastián Durón (1660-1716)

La borrachita de amor

#### Giacomo Facco (1676-1753)

Sinfonía en mi menor

*Grave-Allegro-Adagio-Gigha*

#### Anónimo

En quien ve para cegar

#### Anónimo

Duerme descansa sosiega

#### Anónimo

Seguid perdidos juvenes

#### Gaspar Sanz (1640-1710)

Suite de piezas

(La Caballería de Nápoles - Canciones - La coquina francesa - La Esfachata de Nápoles - La Miñona de Cataluña - La minina de Portugal - Lantururu)

#### Anónimo

Montes, prados, riscos, fuentes

#### Anónimo

Dicen que hay amor

#### Sebastián Durón (1660-1716)

Pescadorcillo tiende las redes

#### Anónimo

Ay que cansera dejeme usted

#### Giacomo Facco

Sinfonía en re menor

*Grave-Allegro-Ciaccona-Adagio-Gavotta-Gigha*

#### Anónimo

Aun infeliz ausente

#### Anónimo

Si quieres que viva

#### Juan Hidalgo (1614-1685)

Ay aire se entregue

### INTÉRPRETES

María Espada, soprano

Guillermo Turina, violonchelo

Daniel Garay, percusión

Manuel Minguillón, guitarra barroca y dirección



# THE MINISTERS OF PASTIME

*Terminīs* - Música de exilio y migración en Europa en torno a 1600

SALA GUIRAU

7 de junio 20 h



El momento histórico que hoy en día se considera como inicio del Siglo de Oro español (la publicación de la Gramática castellana de Nebrija en 1492) coincidió también con un momento de grandes cambios en el ámbito político, administrativo y social de la península ibérica. Entre ellos, la expulsión de los judíos de Castilla y Aragón en 1492, y de Portugal en 1497, provocó un gran movimiento migratorio en el que los expulsados y sus descendientes diseminaron tradiciones culturales ibéricas a lo largo del continente europeo. A lo largo del siglo XVI, las comunidades emigradas contribuyen de manera fundamental al desarrollo de prácticas artísticas e instrumentales que cristalizan en instrumentos como el violín o la viola de gamba, a partir de la evolución, entre otros, de instrumentos que traen consigo de sus lugares de origen, como la vihuela de mano.

Es un grupo de músicos descendiente de judíos expulsados de la península (según Peter Holman) el que, tras haberse establecido en Venecia, desembarca en Inglaterra a mediados del siglo XVI para constituir allí el primer consort de violines. En la corte, esta formación convivía con el consort de violas de gamba de la mano del mismo grupo de músicos, por lo que no es raro suponer que interpretaran no solo su repertorio de danzas, sino también en ocasiones el repertorio más abstracto pensado en principio para las violas. Seguramente sea producto de este diálogo entre repertorios que la célebre colección de John Dowland *Lachrimae, or Seven Tears* fuera concebida para "*Lute, Viols, or Violons*" en su versión a 5 partes.

La música instrumental del mantuano Salomone Rossi (llamado *l'Ebreo*) y de la violista y compositora Leonora Duarte (descendiente de portugueses sefardís establecidos en Amberes) son también representativas de la difusión de tradiciones musicales a través de comunidades hebreas emigradas. Asimismo, podemos encontrar ejemplos de melodías migrantes, como es el caso de melodía que parece en arreglos instrumentales como *La mantovana* de Gasparo Zanetti o vocales como *Fuggi, fuggi, fuggi* de Giuseppe Cenci. Pueden encontrarse variantes de esta melodía no solo en el norte de Italia sino también desde en la música tradicional del este de Europa hasta el lejano recopilatorio *The Dancing Master*, de John Playford, en plena restauración inglesa. Sorprendentemente, esta melodía es la que acompaña y probablemente acompañaba también en torno al año 1600 el canto del *piyyut Lekh le-shalom geshem* en las sinagogas de tradición sefardí. Este programa incluye una obra de encargo a la violinista y compositora Mayah Kadish, especializada como instrumentista tanto en la música contemporánea como en la interpretación históricamente informada.

## PROGRAMA

### Picforth (?-?)

In nomine (ca. 1578)

### Salomone Rossi (1570-1630)

Sinfonia grave (Il Primo Libro delle Sinfonie et Gagliarde)

### S. Rossi

Gagliarda detta La Norsina (Il Primo Libro delle Sinfonie et Gagliarde)

### Leonora Duarte (1610-1678)

Sinfonia 5 à 5, Secondi toni

### Albert Kellim (?)

Pavin & Gallyard of Albarti

### Tres danzas anónimas de los Lumley *partbooks*

Pavin (Doe 100)

Gaillarde (Doe 78)

Dance (Doe 103)

### L. Duarte

Sinfonia 7 à 5, Terti toni

### S. Rossi

Sonata diciassettesima (Il Secondo Libro delle Sinfonie è Gagliarde)

### S. Rossi

Gagliarda detta la Zambalina (Il Secondo Libro delle Sinfonie è Gagliarde)

### William Brade (1560 - 1630)

Coral para violín y continuo

### W. Brade

Canzon V (Newe ausserlesene Paduanen, Galliarden, Cantzonen, Allmanden und Couranten)

### L. Duarte

Sinfonia 1 à 5, Decimi toni

### S. Rossi

Correnta sesta (Il Terzo Libro di Varie Sonate, Sinfonie, Gagliarde, Brandi e Corrente)

### S. Rossi

Correnta prima (Il Terzo Libro di Varie Sonate, Sinfonie, Gagliarde, Brandi e Corrente)

### John Dowland (1563-1626)

Lachrimae Antiquae

### Arr. Ignacio Ramal

Ballo di Mantova (trad.) / Fuggi, fuggi, fuggi (G. Cenci) / La mantovana (G. Zanetti) / An Italian Rant (The Dancing Master, John Playford) / Lekh Leshalom Geshem

### Mayah Kadish

Lilan (obra comisionada por el Centre Culturel de Rencontre d'Ambronay)

## INTÉRPRETES

Ignacio Ramal, violín

Ángela Moro, violín

Alaia Ferran, viola

Marc de la Linde, viola de gamba

Ismael Campanero, violone

Jeremy Nastasi, archilaúd y guitarra barroca



# LOOKINGBACK / ANDREAS PRITTWITZ

*El Siglo de Oro*

SALA GUIRAU

8 de junio 20 h



Después de volver la mirada hacia el Renacimiento, el Barroco y la obra de Chopin, Lookingback se fija ahora en el repertorio más significativo del Siglo de Oro español, tan conocido por el arte y las letras, pero no menos importante musicalmente. Compositores como José Marín o José Hidalgo entre otros no tienen nada que envidiar a sus contemporáneos, que, de hecho, se ofrecieron felizmente a ser sus letristas. Isabel Álvarez, soprano, canta los textos de Cervantes, José Marín o Vélez de Guevara, mientras cuerdas pulsadas y frotadas de época conviven pacíficamente con teclados electrónicos y el viento madera de Andreas Prittwitz mostrando hasta qué punto la interpretación de la música "seria" puede no tener barreras. Lookingback nació hace 13 años como una suerte de investigación libre sobre las posibilidades de la interpretación de la música antigua desde la técnica actual, entendida esencialmente desde la improvisación. Con su personal visión y capacidad creativa, Lookingback ha sido capaz de crear una textura claramente identificable, en la que la música deja de ser antigua o actual, para convertirse en intemporal.

## PROGRAMA

**Juan Hidalgo (1614-1685) / Salazar y Torres (1642-1675)**

Ay, que me río de Amor

**José Marín (1618-1699) / Montemayor**

Ojos, pues me desdeñáis

**José Marín**

No piense menguilla

**Juan Hidalgo / Fernández de León (s. XVII)**

Esperar, sentir, morir

**Juan Hidalgo / Lope de Vega (1562-1635)**

¿Quién es amor?

**Juan Hidalgo / Cancionero cortesano (instrumental)**

Ay, que sí

**Jean-Baptiste Lully (1632-1687) / Molière (1622-1673)**

Sé que me muero de amor

**Juan Hidalgo / Vélez de Guevara (1579-1644)**

Peinándose estaba un olmo

**Juan Hidalgo / Vélez de Guevara**

La noche tenebrosa

**Gaspar Sanz (1640-1710)**

Jácaras

**Juan Hidalgo / Calderón de la Barca (1600-1681)**

Ay, amor

**Juan Hidalgo / Luis Vélez de Guevara**

Trompicábalas amor

**Juan de Aránés (1580- c. 1649) / Miguel de Cervantes (1547-1616)**

La chacona

## INTÉRPRETES

Isabel Álvarez, soprano

Andreas Prittwitz, flautas de pico, clarinete y saxofón

Ramiro Morales, archilaúd y guitarra barroca

Luis Fernández, teclado y clavecín

Roberto Terrón, contrabajo

## TEXTOS

**Ay, que me río de amor** - Juan Hidalgo / Salazar y Torres

Texto escrito para la zarzuela barroca *Los juegos olímpicos*, y que Tirso de Molina incluyó en su obra *El gran burlador*

¡Ay, que me río de Amor!

Escuchen, atiendan, verán lo que importa seguir mi opinión:

Dicen que quien quiere bien, luego la razón quitó; luego, solo el que no quiere es el que tendrá razón.

Inclinación natural dicen que causa su ardor, mas quien lo dice, no dice cómo es mala inclinación.

Todos del Amor se rían, mas con una condición: que es bueno burlarse de él, mas burlarse con él no.

¡Ay, que me río de Amor!

**Ojos, pues me desdeñáis** - José Marín/Montemayor

Ojos, pues me desdeñáis, no me miréis, no, no me miréis, pues no quiero que logréis el ver cómo me matáis.

Cese el ceño y el rigor, ojos, mirad que es locura arriesgar vuestra hermosura por hacerme un disfavor.

Si no os corrige el temor de la gala que os quitáis, ojos, pues me desdeñáis.

**No piense menguilla** - José Marín

No piense Menguilla ya que me muero por sus ojos, que he sido bobo hasta aquí y no quiero ser más bobo.

El mal gusto de Menguilla es una casa de locos; el tema manda al deseo, vaya la razón al rollo.

¡Oh, qué lindo modo!

Yo no he de querer en bulla, que es una fiesta de toros, donde a silbos se condena quien piensa que es más dichoso.

Desigualdad y capricho no deja manco ni cojo, porque a cuenta de lo lindo, no admite lo licencioso.

**Esperar, sentir** - Juan Hidalgo / Melchor Fernández de León

Pertenece a la zarzuela heróica *Ícaro y Dédalo*

Por qué más iras buscas que mi tormento, si en su siempre callado dolor atento, yo siempre me castigo lo que me quejo.

Por acentos no pases estos suspiros, pues son los postreros ayes que yo animo; bástenme que sean muerte y no delito.

Esperar, sentir, morir, adorar..

Estas voces que al labio vierten cobardes, ya más que por alivio, por muestra salen de las llamas que dentro del pecho arden.

Vive tú, muera solo quien tanto siente, que en sus eternos males la vida crece y solamente vive porque padece.

Esperar, sentir, morir, adorar.

Si a morir me condenan tus desvaríos y muero a los impulsos de lo que aspiro: mátenme mis afectos, no tus desvíos.

Porque en el pesar de mi eterno amor caber puede su dolor: Esperar, sentir, morir, adorar.

**Ay, que sí** - Juan Hidalgo / Cancionero cortesano

¡Ay, que sí; ay, que no!

Que lo que me duele, me duele y lo siento yo, que soy Perogrullo de mi pasión;

y pesadilla mi pena, que no reconoce, no, del plomo del sentimiento, ligerezas de la voz.

Pues vaya amigas del alma, den anchas a mi dolor, que un corazón apretado merece lo que un jubón.

Muy finas de sus amantes, con mucha veneración, ausentes sus ojos dicen cuanto recata su voz.

De los secretos del alma, la blanda respiración explica cuanto no dice lo escondido del dolor.

¡Ay, que sí; ay, que no!

**Quién es amor?** - Juan Hidalgo / Lope de Vega

Pertenece a la zarzuela barroca *Los celos hacen estrellas*

¿Quién es Amor?

Es un leal traidor, un firme inconstante, un niño gigante, un bien sin sosiego,

con ojos un ciego y un suave dolor. Si sus señas ignoran, escuchen, estas son:

Galán, gentil caballero, pues ignoras qué es Amor, es solo ignorarlo tú, porque lo padezca yo.

Sabed que Amor es un ciego que para herirme, traidor, como le faltan sus ojos, de los vuestros se valió.

Este tirano cruel el castigo previrtió, pues delinquiendo los ojos, aprisiona el corazón.

Es un afecto cobarde, que entre esperanza y temor, tiene visos de delito y afectos de adoración.

En fin, Amor es enigma que nadie le descifró; no tenerle es necedad y callarle es discreción.

**Ay, amor – Juan Hidalgo** / Calderón de la Barca

Perteneciente a la zarzuela barroca *Contra el amor, desengaño*

¡Ay amor, ay ausencia, ay dulce dueño! que te buscan mis ansias y solo encuentro un dolor muy hallado de que te pierdo.

Salid, pena mía, no ahogue el silencio el blasón ilustre del origen vuestro.

Salid, pena mía, que el fin llega presto, saldando ofensas que claman al cielo.

Salid, pena mía, vivid, pues yo muero.

**Peinándose estaba un olmo** – Juan Hidalgo / Vélez de Guevara

Pertenecientes a la zarzuela barroca *Los celos hacen estrellas*

Peinándose estaba un olmo sus nuevas quedejas verdes y se las rizaba el aire al espejo de una fuente.

Y viéndole alegre, se iba cayendo de risa una fuente de cristal, murmurando entre dientes.

Por verle galán del prado, las flores se desvanecen, que vanidades infunde a una hermosura silvestre.

Porque a pesar del recelo, para aplauso de los siglos, los celos hacen estrellas y el amor hace prodigios.

**La noche tenebrosa** – Juan Hidalgo / Vélez de Guevara

Pertenecientes a la zarzuela barroca *Los celos hacen estrellas*

La noche tenebrosa que en sombras se dilata y con luces de plata no acierta a ser hermosa, madre de la pereza, en el descanso olvida la tristeza.

El preso que, arrojado, mira a pesar del susto, libertades con gusto y, sin ellas, el cuidado; cuando horrores bosteza, en el descanso olvida la tristeza.

La fiera que, aunque calla silvestres regocijos, cuando pierde los hijos, solo bramidos halla; rendida su fiereza, en el descanso olvida la tristeza.

**Sé que me muero de amor** – Lully / Molière

De la obra *El burgués gentilhomme*

Sé que me muero de amor y solicito el dolor.

Aún muriendo de querer, de tan buen aire adolezco, que es más de lo que padezco, lo que quiero padecer.

Y no pudiendo exceder a mi deseo el rigor, sé que me muero de amor.

Lisonjéame la suerte con piedad tan advertida, que me asegura la vida en el riesgo de la muerte.

Vivir de su golpe fuerte es de mi salud primor; sé que me muero de amor.

**Trompicábalas Amor** – Juan Hidalgo / Luis Vélez de Guevara

De la zarzuela barroca *Los celos hacen estrellas*

Trompicábalas Amor a las mozas de Barajas. ¿Y cómo las trompicaba?

Trompicábalas con celos, que son del descuido trampas, pues a pesar de lo frío, aún a los viejos abrasan.

Trompicábalas con quiebro, que visten al oído galas, pues a pesar del engaño, son muy deseadas palabras.

Trompicábalas con guiños, que son de los ojos brasas y, aún siendo escondidos, a todos enciende el alma.

Trompicábalas con besos, que juran eterna llama y, aunque arde hasta los cielos, se esfuma llegando el alba.

**La Chacona** – Arañés / Cervantes

De la obra de Cervantes *La ilustre fregona*

Entren pues todas las ninfas y los ninfos que han de entrar, que el baile de la chacona es más ancho que la mar.

El baile de la chacona encierra la vida bona.

Esta indiana amulatada, de quien la fama pregona, que ha hecho más sacrilegios e insultos que hizo Aroba;

esta a quien es tributaria la turba de las fregonas, la caterva de los pajes y de lacayos las tropas.

Y la fama lo pregona. El baile de la chacona encierra la vida bona.



# JOSETXU OBREGÓN

## CelloEvolution - De Bolonia a Köthen

SALA JARDIEL PONCELA  
9 de junio 20:30 h



¿Cuál fue la primera composición para cello solo de la historia? ¿Qué se compuso antes de que Bach compusiera sus monumentales Suites? Este concierto nos muestra la interesantísima evolución del repertorio ligado a la evolución del instrumento, las cuerdas utilizadas y la técnica de los intérpretes.

La basílica de San Petronio de Bolonia poseía en el siglo XVII una brillante capilla musical con notables violonchelistas como Domenico Gabrielli, que publicó una colección de 7 *ricercari*, primeros ejemplos de cello solo; o Giovanni Battista Vitali, que compuso un volumen de partitas.

Otros compositores cultivaron este repertorio, como Domenico Galli, violonchelista y autor de 12 sonatas dedicadas al duque de Módena; Giulio de Ruvo, virtuoso y autor de las piezas de un manuscrito de la colección Nosedá de Milán; Giuseppe Colombi, vicemaestro de capilla de la corte de Módena y autor de 22 tomos manuscritos y finalmente, Francesco Paolo Supriano, músico de la Capilla Real de Barcelona durante la Guerra de Sucesión española al servicio del Archiduque Carlos de Austria y creador de la primera obra pedagógica para el instrumento.

Más tarde, Johann Sebastian Bach llevó a su apogeo este repertorio con sus 6 Suites, cumbre de la música, a solo para cello. Creadas cuando el compositor era maestro de capilla en la corte alemana de Köthen, son 6 series de danzas de gran similitud formal, ya que todas tienen la misma estructura: prelude, *allemande*, *courante*, *sarabande* y *gigue*,

y, entre estas dos últimas una *galanterie* (minueto, *bourrée* o gavota). Tras Bach, continuará tímidamente la evolución de este repertorio con el compositor bruselense Giuseppe Maria Dall'Abaco, que en sus 95 años de vida desarrolló una afamada carrera como violonchelista, con obras que nos recuerdan a las suites de Bach.

El instrumento utilizado es un violonchelo histórico con cuerdas de tripa, fabricado en 1740 por Sebastian Klotz, luthier de la escuela alemana de Mittenwald, y se emplea un arco histórico barroco.

### PROGRAMA

**Johann Sebastian Bach (1685-1750)**  
Suite No. 2 en re menor, BWV 1008  
*Prélude*

**Domenico Galli (1649-1697)**  
Sonata IX

**Johann Sebastian Bach**  
Suite No. 2 en re menor, BWV 1008  
*Allemande*

**Domenico Gabrielli (1651-1690)**  
*Ricercar Sesto*

**Johann Sebastian Bach**  
Suite No. 1 en sol mayor, BWV 1007  
*Courante*

**Giuseppe Maria Dall' Abaco (1710-1805)**  
*Capriccio Quarto*

**Giulio de Ruvo (siglos XVII-XVIII)**  
*Romanella en re menor*

**Johann Sebastian Bach**  
Suite No. 5 en do menor, BWV 1011  
*Sarabande*

**Francesco Paolo Supriano (1678 -1753)**  
*Toccatà V*

**Giulio de Ruvo (siglos XVII-XVIII)**  
*Romanella en la menor*

**Johann Sebastian Bach**  
Suite No. 4 en mi b mayor, BWV 1010  
*Bourrées I & II*

**Giuseppe Colombi (1635-1694)**  
[*Gigue*]

**Giovanni Battista Vitali (1632-1692)**  
*Capritio*

**Johann Sebastian Bach**  
Suite No. 3 en do mayor, BWV 1009  
*Gigue*

### INTÉRPRETE

Jose txu Obregón, cello barroco



# ELOQVENTIA

## Cantando al amor - Música en torno a *El Libro del Buen Amor*

SALA JARDIEL PONCELA

10 de junio 20:30 h



Son varias las teorías, especialmente heredadas de los estudios que se hicieron en la primera mitad del siglo pasado, que defienden una posible interpretación musical de *El Libro de Buen Amor*. Sin embargo, las investigaciones musicológicas y filológicas más recientes otorgan a las numerosas alusiones musicales que aparecen en la obra un sentido más metafórico que literal. Haciéndonos eco de este último punto de vista, hemos elaborado un programa en el que el teatro y la música comparten protagonismo y en el que los versos del Arcipreste de Hita van acompañados de las sonoridades de la época, pero sin llegar a utilizar la técnica del contrafactum para añadir música a la poesía de Juan Ruíz.

Tomando como hilo conductor algunos de los pasajes más representativos de *El Libro de Buen Amor* presentamos una selección de piezas de temática amorosa de la tradición trovadoresca occidental. Incluimos, además, algún ejemplo del rico patrimonio musical de devoción mariana con el que contamos en la península como *Los sets gotxs* e *Inperayritz de la ciutat Joyosa* del *Llibre Vermell de Montserrat*. Hacemos también guiños cómicos con cierta irreverencia goliardesca aprovechando, para ello, la cantiga galaicoportuguesa de escarnio *Non quer'eu donzela fea* del corpus de Alfonso X, y la pieza *Tempus*

*est iocundum* de los famosos *Carmina Burana*. Por otro lado, hemos tratado de prestar la atención debida al resto de músicas que sonaban por entonces en los reinos cristianos peninsulares. La poesía del Arcipreste refleja claramente el crisol cultural característico de la España tardomedieval, lo que nos obliga a incluir obras de la tradición sefardí y andalusí, sin olvidarnos, sobre todo, de la canción *Calvi Arabi* que aparece expresamente mencionada en el Libro. Para completar el programa, interpretamos una muwassaha en versión instrumental y tres danzas procedentes del código italiano 29987 del Museo Británico de Londres, que alberga la colección más importante de música del Trecento.

Alejandro Villar

### PROGRAMA

#### **Anónimo S. XIV**

Saltarello (instrumental)

#### **Llibre Vermell (S. XIV)**

Los set gotxs

#### **Anónimo S. XIV**

Lamento de Tristano - La Rotta (instrumental)

#### **Alfonso X el Sabio (1221-1284)**

Non quer'eu donzela fea

#### **Llibre Vermell**

Inperayritz de la ciutat joyosa

#### **Anónimo S. XIV**

Isabella (instrumental)

#### **Anónimo sefardí**

La rosa enflorèçe

#### **Anónimo andalusí**

Calvi Arabi

#### **Anónimo andalusí**

Badri Ader Kasa (instrumental)

#### **Carmina Burana**

Tempus est iocundum

### INTÉRPRETES

Carlos Dávila, actor (Arcipreste de Hita)

Gabriel Díaz, canto

María Alejandra Saturno, vihuela de arco

Efrén López, zanfona, ud, cítola y arpa

David Mayoral, dulcimer y percusión

Alejandro Villar, flautas, symphonia y dirección

## TEXTOS

### Los set gotxs

Los set gotxs recomptarem et devotament xantant humilment saludarem la dolça verge Maria.  
Ave Maria gracia plena Dominus tecum Virgo serena.  
Verge fos anans del part pura e sans falliment en lo part e prés lo part sens negun corrupiment.  
Lo Fill de Déus Verge pia de vós nasque verament.  
Verge tres reys d'Orient cavalcant amb gran corage al l'estrella precedent vengren al vostre bitage.  
Offerint vos de gradatge Aur et mirre et encenç.  
Verge estant dolorosa per la mort del Fill molt car romangues tota joyosa can lo vis resuscitar.  
A vos madre piadosa prima se volch demostrar.  
Verge lo quint alegratge que'n agues del fill molt car estant al munt d'olivatge Al cell l'on vehes puyar.  
On aurem tots alegratge Si per nos vos plau pregar.  
Verge quan foren complitz los dies de pentecosta Ab vos eren aunits los apostols et de costa.  
Sobre tots sens nuylla costa devallà l'espirit sant.  
Verge'l derrer alegratge que'n agues en aquest mon vostre Fill ab coratge vos munta al cel pregon.  
On sots tots temps coronada regina perpetual.

### Non quer'eu donzela fea

Non quer'eu donzela fea que ant'a mia porta pea.  
Non quer'eu donzela fea e negra come carvón, que ant'a mia porta pea nen faça come sisón  
Non quer'eu donzela fea que ant'a mia porta pea.  
Non quer'eu donzela fea e velosa come can, que ant'a mia porta pea nen faça come alermã.  
Non quer'eu donzela fea que ant'a mia porta pea.  
Non quer'eu donzela fea que ha brancos os cabelos, que ant'a mia porta pea nen faça come camelos.  
Non quer'eu donzela fea que ant'a mia porta pea.  
Non quer'eu donzela fea, velha de maa coor, que ant'a mia porta pea nen me faça i peior  
Non quer'eu donzela fea que ant'a mia porta pea.

### Imperayritz de la ciutat joyosa

Imperayntz de la ciutat joyosa de paradís ab tot gaug eternal neta de crims de virtutz habundosa mayres de Dieu per obra divinal verges plasen ab fas angelical axi com sotz a Dieu molt graciosa placaus estar als fizels piadosa preyan per lor al rey celestial.  
Rosa flagran de vera benenanca fons de merce jamays no defallen palays d'onor on se fech l'alianca de deu e d'hom per nostre salvamen e fo ver Dieus es hom perfetamen ses defallir en alcuna substanca e segons hom mori senes dubtanca e com ver Dieus levech del monimen.  
Flor de les flor dolca clement et pia l'angel de Dieu vesem tot corrocat e par que Dieus lamandat qu'ens alcia don el es prest ab l'estoch affilat.  
Donchos placa vos que'l sia comandat qu'estoyg l'estoch e que remes nos sia tot fallimen tro en lo presen dia ens done gaug e patz e sanitat.

### La rosa enflorece

La rosa enflorece, en el mes de mayo  
Mi alma s'escurece, sufriendo de amor  
Los bilbilicos cantan, suspirando el amor  
Y la pasión me mata, muchigua mi dolor  
Más presto ven Palomba, más presto ven a mí  
Más presto tú mi alma, que yo me voy morir  
La rosa enflorece, en el mes de mayo  
Mi alma s'escurece, sufriendo de amor

### Tempus est iocundum

Tempus est iocundum, o virgines, modo congaudete vos iuvenes.  
Oh - oh, totus floreo, iam amore virginali totus ardeo,  
novus, novus amor est, quo pereo.  
Mea me confortat promissio, mea me deportat negatio.  
Oh - oh, totus floreo, iam amore virginali totus ardeo,  
novus, novus amor est, quo pereo.  
Tempore brumali vir patiens, animo vernali lascivienis.  
Oh - oh, totus floreo, iam amore virginali totus ardeo,  
novus, novus amor est, quo pereo.  
Mea mecum ludit virginitas, mea me detrudit simplicitas.  
Oh - oh, totus floreo, iam amore virginali totus ardeo,  
novus, novus amor est, quo pereo.  
Veni, domicella, cum gaudio; veni, veni, pulchra, iam pereo.  
Oh - oh, totus floreo, iam amore virginali totus ardeo,  
novus, novus amor est, quo pereo.

# JORGE JIMÉNEZ & TERCIA REALIDAD

## Al gusto de Isabel (de Farnesio) - Overturas de ópera y música de cámara italianizante al gusto de la reina Isabel de Farnesio

SALA GUIRAU

11 de junio 20 h



Isabel de Farnesio ejerció un papel central en la vida musical de la corte real española durante los reinados de Felipe V y Fernando VI. Había recibido una educación musical refinada en su Parma natal, ciudad con la que mantuvo contacto constante, sin perder de vista las novedades musicales. Es bien conocida la relación de Isabel y su marido con Farinelli, personaje central en la renovación de la música vocal cortesana, pero ella también tuvo un papel crucial en la actualización de la música instrumental, en concreto, para violín, antes de que la popularidad de este instrumento se generalizara entre la élite social de Madrid.

Durante los años de la reina en Madrid, fueron contratados varios instrumentistas-compositores activos previamente en Parma, como el maestro de capilla Francesco Corselli y el violinista-compositor Mauro D'Alay. Este último es autor de algunas de las sonatas para violín virtuosísticas más tempranas que se han localizado en España. La reina mantuvo su gusto por la ópera y la música para violín en sus últimos años e impulsó la integración plena del repertorio italianizante en el ambiente musical madrileño.

Con el programa *Al gusto de Isabel (de Farnesio)*, en el cual hemos incluido obras compositores italianos e italianizantes, tanto de la corte española como Boccherini o D'Alay

y arreglos de *Overturas* de Ópera, hemos querido dar luz a esta época de innovación en España y en toda Europa. Época de intensa asimilación de nuevos estilos, géneros y prácticas de consumo musicales que sentó las bases para una integración más profunda de Madrid en el mercado musical europeo, que se intensificó a partir de 1770.

La llegada de músicos italianos a la capital, al "gusto" de Isabel de Farnesio y de sus hijos, jugó un papel central en la evolución de la ópera y música instrumental cultivada en España durante el siglo XVIII y retrata a Madrid como un centro musical dinámico y al día de las últimas tendencias internacionales.

### PROGRAMA

#### Francesco Corselli (1705-1778)

*Overtura* de la ópera *Achille in Scirro*  
(Arr. J Jimenez)

#### Ludovico Roncalli (1654-1713)

Preludio

#### Santiago de Murcia (1682-1740)

Fandango

#### Mauro d' Alai (1687-1757)

Sonata 1 en La menor (Londres 1725)

#### Anónimo

Fandango para violín y bajo (Madrid 1755)

#### Luigi Boccherini (1743-1805)

Trio op.34 n.5 en Do (G.105)  
(Madrid ca 1770)

#### Francesco Corselli

*Overtura* de la ópera *Farnace* (Arr. J.Jimenez)

#### Ludovico Roncalli

Passacagly

#### Niccolò Jommelli (1714-1774)

Tríosonata 3 en Re Mayor

#### Anónimo

Capricho para violín solo  
(Madrid, ca. 1760-1770)

#### Anónimo

Fandango para violín y bajo (Madrid 1755)

#### Luigi Boccherini

Trio en Sol mayor, op 34 no 2 (G. 102)  
(Madrid ca 1770)

### INTÉRPRETES

Jorge Jiménez, violín y dirección musical

Daniel Pinteño, violín

Elisa Joglar, violonchelo

Josep María Martí Durán, cuerda pulsada

Daniel Garay, percusión

**FERNÁN  
GÓMEZ**  
CENTRO  
CULTURAL  
DE LA VILLA

---

 | MADRID